

FESTIVAL

LITTÉRATURE

**20 SEPT
> 20 OCT 2019**

**RE
PRO
DU
TION**

GRATUIT

**HAUTS-
DE-FRANCE**

ETC.

Un festival cousu main par l'équipe de Littérature, etc.

L'association Littérature, etc. a été créée en janvier 2013, alors qu'il faisait trop froid dehors. Depuis, elle imagine et organise notamment le festival thématique annuel Littérature, etc. ou encore les ateliers-podcasts Les parleuses, séances de bouches à oreilles pour propagation du matrimoine littéraire.

Du 30 janvier au 2 février 2020, Littérature, etc. s'associera à la Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq de La Rose des vents pour créer le festival Dire, une invitation faite aux artistes qui explorent les murmures, les pièges, les bricolages, les vociférations et les silences des mots dits...

L'ensemble des projets artistiques de Littérature, etc. sont menés avec le désir de concerner tout le monde et de n'épargner personne.

Nous parler de vos histoires familiales et du reste :
contact@litterature-etc.com

Notre tout nouveau
tout beau site internet :
www.litterature-etc.com

Équipe

Direction
Aurélie Olivier

Administration de production
Sarah Eliot

Co-programmation des films
Léa Chesneau

Mise en voix des lectures
avec comédien-ne-s
Fanny Bayard

Regards bienveillants
Virginie Leblanc,
Jérémie Vermeesch

Design graphique
Surfaces Studio

Technique
Public Address

Présidente
Pascaline Mangin

Secrétaire
Anna Rizzello

Trésorier
François Annycke

Comment on fait les bébés ? Est-ce possible de tuer le père quand il est partout ? Est-ce que les tabous sont des secrets de polichinelle ? Qu'est-ce qui distingue nos corps des machines ?

À l'origine de Littérature, reproduction, etc., une belle erreur : croire que la littérature aurait quelque part écrit le pourquoi de la naissance et de l'hérédité, du déterminisme et des exceptions qui le confirment. En dépit des dizaines de pages cornées, des cent passages de mille livres soulignés, les mystères de la vie restent finalement entiers. MAIS chemin faisant, nous avons rencontré des textes dont la singularité explore les entrailles de la loi des séries. C'est précisément ces textes – qui faute de résoudre, accompagnent – que nous avons envie de partager tout au long de cette 8^e édition.

D'où cette programmation insoluble, poétique et internationale conçue pour tou-te-s, faisant la place belle aux performances, lectures, conférences, ateliers, conversations, concerts, installations sonores ou encore aux films inimitables d'Amandine Dhée, Hélène Frédérick, Alana Apfel, Adel Tincelin, Estelle-Sarah Bulle, Sylvie Cromer, Diveka et Diariatou Kebe, Perluette, Julien Martinière, les éditions PPAF, Les piñatas, Eleni Sikelianos, Béatrice Trotignon, Olivier Brossard, Timothée Couteau, Anne Gotman, Emmanuel Adely, Nathalie Léger, Les Causeurs du lundi, Dawn Lundy Martin, Marie de Quatrebarbes, Maël Guesdon, Agnès Varda, RER Q, Rébecca Chaillon, Etainn Zwer, Camille Cornu, Wendy Delorme, Élodie Petit, Claire Finch, Law, Dj Dirty Berlin, Robi, Gérard Bras, Claire Simon, Aurélie William Levieux, Baptiste Brunello, Lyly Chartiez Mignaw, Sylvain Pottiez, les éditions de l'Arche, Elfriede Jelinek, Caryl Churchill, Sonia Sanchez, Marie Filippi, Djuna Barnes, Milady Renoir, Fanny Bayard et Chimamanda Ngozi Adichie...

Au plaisir de vous accueillir, chères sensibilités uniques, du 20 septembre au 20 octobre, à Lille, Roubaix, Faches-Thumesnil, Lens, Steenvoorde, Buyssechreure, Steenwerck, Godewaersvelde, Saint-Inglevert, Audruicq, Guînes, Marquise, Bazinghen, Pernes-en-Artois, Saint-Pol-sur-Ternoise ou encore Auxi-le-Château !

Bisous,

Littérature, etc.

Le festival avant le festival

Jeudi 19 septembre

18h

📍 Lille

> **Maison Folie Wazemmes,**
70 rue des Sarrazins

● Conférence de presse
1,2,3 festivals!

Littérature, etc. se joint à D'un Pays l'autre, festival dédié à la traduction (25 - 30 septembre) et Microscopies, festival dédié à la micro-édition (7 septembre - 30 novembre) et imagine une soirée commune pour lancer les 3 festivals littéraires de la rentrée dans les Hauts-de-France!



Les livres des 3 festivals seront proposés à la vente par la librairie Meura (Lille).

Vendredi 20 septembre

18h - 20h

📍 Lille Fives

> **chez Djouheur,**
83 rue Pierre Legrand

● Atelier de lecture par arpentage de *Uh, Uh; But how do it free us?* de **Sonia Sanchez**

Inscriptions auprès de Ratiba Mokri:
chezdjouheur@gmail.com

La lecture par arpentage est une méthode de lecture qui permet de lire en profondeur un livre en entier

à plusieurs en un temps limité. Aucune préparation au préalable n'est nécessaire pour participer à l'atelier.

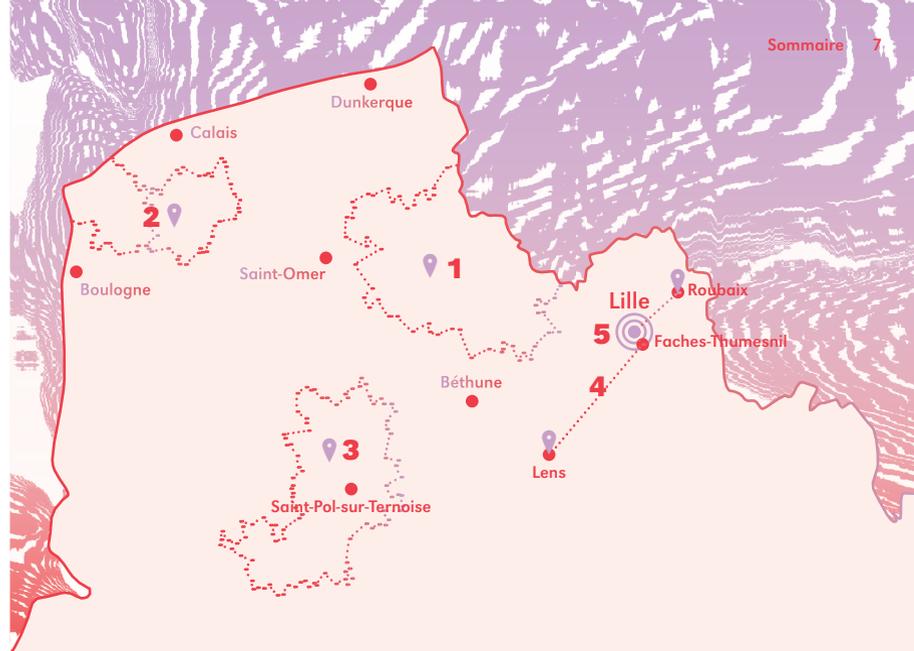
🗨 « Tu joues aussi dans la pièce, Nefertia? Je veux dire, maintenant que tu es enceinte de trois mois ça ne risque pas d'être trop lourd pour toi? Avec l'école en plus et tout? »

Uh, Uh; But how do it free us?
Sonia Sanchez

Sonia Sanchez, née en 1934 dans l'Alabama, est une poétesse et dramaturge africaine-américaine. Figure de proue du mouvement féministe noir, elle est l'une des plus éminentes représentantes du « Black Arts Movement » aux États-Unis. Elle est l'auteur d'une quinzaine de recueils de poésie et de pièces de théâtre publiées pour la première fois en français aux éditions de l'Arche. À propos de *Uh, Uh; But how do it free us?* et de ses autres pièces, Sika Fakambi, sa traductrice écrit : « L'ensemble, à l'intersection des questions de genre, de classe et de race, fait résonner de façon lyrique et tonitruante les luttes révolutionnaires des années 1960, et celles du ^{XX}^e siècle, avec encore toutes celles qui s'affirment aujourd'hui nécessaires dans la société américaine et au-delà. »

Adel Tincelin — p. 14, 15
 Agnès Varda — p. 24
 Alana Apfel — p. 14, 15
 Amandine Dhée — p. 8, 21
 Anne Gotman — p. 22
 Aurélie William Levaux — p. 29
 Baptiste Brunello — p. 29
 Béatrice Trotignon — p. 20, 22
 Camille Cornu — p. 25
 Caryl Churchill — p. 19
 Chimamanda Ngozi Adichie — p. 17
 Claire Finch — p. 25
 Claire Simon — p. 29
 Dawn Lundy Martin — p. 24
 Diariatou Kebe — p. 17
 Diveka — p. 17
 Dj Dirty Berlin — p. 25
 Djuna Barnes — p. 19
 Eleni Sikelianos — p. 20, 22
 Elfriede Jelinek — p. 19
 Élodie Petit — p. 25
 Emmanuel Adely — p. 23
 Estelle-Sarah Bulle — p. 12, 28
 Etainn Zwer — p. 25
 Fanny Bayard — p. 19
 Gérard Bras — p. 27
 Hélène Frédérick — p. 10, 28
 Julien Martinière — p. 22
 LAW — p. 25

Les Causeurs du lundi — p. 23
 Les éditions de l'Arche — p. 19
 Les éditions PPAF — p. 27
 Les Piñatas — p. 19
 Lyly Chartiez Mignauw — p. 19, 28
 Maël Guesdon — p. 24
 Marie de Quatrebarbes — p. 24
 Marie Filippi — p. 19
 Milady Renoir — p. 28
 Nathalie Léger — p. 23
 Olivier Brassard — p. 20, 24
 Perluette — p. 22, 27
 Rébecca Chaillon — p. 25
 RER Q — p. 25, 27
 Robi — p. 25
 Sonia Sanchez — p. 5, 19
 Sylvain Pottiez — p. 28
 Sylvie Cromer — p. 16
 Timothée Couteau — p. 21
 Wendy Delorme — p. 25

**Pages 8 et 9****1**

Flandre Intérieure
 du 25 au 27 septembre

Ateliers lecture-écriture
 et lectures-rencontres
 avec Amandine Dhée

Pages 10 et 11**2**

**Pays d'Opale et
 Terre des 2 Caps**
 du 2 au 4 octobre

Ateliers lecture-écriture
 et lectures-rencontres
 avec Hélène Frédérick

Pages 12 et 13**3**

Pays du Ternois
 le 8 et 9 octobre

Ateliers lecture-écriture
 et lectures-rencontres
 avec Estelle-Sarah Bulle

Pages 14 et 15**4**

**Roubaix,
 Faches-Thumesnil,
 Lille et Lens**
 du 10 au 12 octobre

Ateliers et présentations
 avec Alana Apfel et
 Adel Tincelin

Pages 16 et 17**5**

Lille
 le 18 octobre

Rdv professionnel
 « La bibliothèque :
 lieu de reproduction
 des inégalités? »

Pages 18 à 29**5**

Lille
 du 18 au 20 octobre

Ateliers jeunesse-
 écriture-traduction,
 lectures, conversations,
 performances,
 projections, concert,
 librairie: week-end
 de clôture du festival!

Du mercredi 25 au vendredi 27 septembre 2019

📍 Steenvoorde, Steenwerck, Buyssechre et Godewaersvelde

Ateliers et conversations avec Amandine Dhée, autrice de *La femme brouillon*

Amandine Dhée est écrivaine et comédienne. À propos de son dernier livre *La femme brouillon* (éd. La Contre Allée), elle déclare « j'ai écrit ce texte pour frayer mon propre chemin parmi les discours dominants sur la maternité. J'ai aussi voulu témoigner de mes propres contradictions, de mon ambivalence dans le rapport à la norme, la tentation d'y céder. Face à ce moment de grande fragilité et d'immense vulnérabilité, la société continue de vouloir produire des mères parfaites. Or la mère parfaite fait partie des Grands Projets Inutiles à dénoncer absolument. »

🕒 « Le meilleur moyen d'éradiquer la mère parfaite, c'est de glandouiller. Le terme est important car il n'appelle à aucune espèce de réalisation, il est l'ennemi du mot concilier. Car si faire vœu d'inutilité est déjà courageux dans notre société, pour une mère, c'est la subversion absolue. Le jour où je refuse d'accompagner père et bébé à un déjeuner dominical pour traîner en pyjama toute la journée, je sens que je tiens quelque chose. »

La femme brouillon, Amandine Dhée

Mercredi 25 septembre

9h30 – 12h30

📍 Steenvoorde

> Collège Antoine de Saint-Exupéry

- Atelier de lecture par arpentage*
- Atelier d'écriture
- Conversation avec Amandine Dhée

19h

📍 Steenwerck

> Médiathèque de la Croix du Bac, 3 rue Saint-Maur

- Atelier de lecture par arpentage*

Inscriptions :
mediatheque-croixdubac@orange.fr
06 22 60 01 38

Jeudi 26 septembre

19h

📍 Buyssechre

> Médiathèque Plaisir de lire, 214 La place

- Atelier de lecture par arpentage*

Inscriptions :
plaisirdelire@yahoo.fr

Vendredi 27 septembre

18h30 – 20h30

📍 Godewaersvelde

> Calibou, librairie café 1 rue de Boeschepe

- Atelier d'écriture avec Amandine Dhée

Inscriptions :
calibouandco@gmail.com
ou 03 28 42 52 62

20h45

📍 Godewaersvelde

> Calibou, librairie café 1 rue de Boeschepe

- Lecture
- Conversation avec Amandine Dhée, animée par Coline Meurot

Inscriptions :
calibouandco@gmail.com
ou 03 28 42 52 62



Les livres d'Amandine Dhée seront proposés à la vente par la librairie café Calibou (Godewaersvelde).

* La lecture par arpentage est une méthode de lecture qui permet de lire en profondeur un livre en entier à plusieurs en un temps limité. Aucune préparation au préalable n'est nécessaire pour participer aux ateliers.

Du mercredi 2 au vendredi 4 octobre 2019

📍 **Saint-Inglevert, Marquise, Bazincennes, Audruicq et Guînes**

—
Ateliers et conversations avec Hélène Frédérick, autrice de *La nuit sauve* et *Plans sauvages*

Née à Saint-Ours au Québec, **Hélène Frédérick** a vécu à Québec et à Montréal avant de s'installer à Paris en 2006. Son premier roman, *La Poupée de Kokoschka* (éd. Verticales) a été publié en 2010. Son deuxième livre *Forêt contraire* (éd. Verticales) a été finaliste au prix des Libraires du Québec en 2014. Au-delà de ses fictions radiophoniques pour France Culture et France Inter, un recueil de poèmes, *Plans sauvages*, a été publié en 2016 à Montréal (éd. L'Oie de Cravan). Son troisième roman *La nuit sauve* (éd. Verticales) a paru en février dernier : Pour solder la fin des cours, au début de l'été 1988, dans une vallée reculée du Québec, des adolescents se sont donné rendez-vous à la lisière d'un champ de maïs...

🗣️ « On voudrait vraiment pouvoir y échapper. Ils s'arrachent les filles fraîchement arrivées dans le coin, c'est un phénomène inévitable. L'attrait de la nouveauté, me dit Sophie, aucune force, aucun dieu ni personne ne pourra rien contre ça, c'est d'ailleurs ce qui a ruiné le lien entre mon père et ma mère, c'est ce qui nous attend, tu verras. Je dis à Sophie qu'on n'aurait pas dû venir ce soir, je lui glisse à l'oreille j'ai un drôle de feeling, mais il en faudrait plus pour l'effrayer. »

La nuit sauve,
 Hélène Frédérick



Les livres d'Hélène Frédérick seront proposés à la vente par la librairie du Channel (Calais).

Mercredi 2 octobre

19h

📍 **Saint-Inglevert**

> **Bibliothèque municipale, 16 route des Caps**

● Atelier de lecture par arpentage*

Inscriptions :
 biblio2caps@terredes2caps.com
 ou 03 21 87 57 57

Jeudi 3 octobre

13h – 15h

📍 **Marquise**

> **Lycée professionnel des 2 Caps, 54 rue Pasteur**

● Atelier de lecture par arpentage*

● Ateliers d'écriture avec **Hélène Frédérick**

15h30

📍 **Marquise**

> **Lycée, 54 rue Pasteur**

● Lecture – rencontre avec **Hélène Frédérick**, animée par **Franck Doquois, Jocelyne Saint-Maxent et les lycéen-ne-s**

19h

📍 **Bazincennes**

> **Bibliothèque municipale, 51 impasse de la mairie**

● Atelier d'écriture avec **Hélène Frédérick**

Inscriptions :
 biblio2caps@terredes2caps.com
 ou 03 21 87 57 57

Vendredi 4 octobre

14h – 16h

📍 **Audruicq**

> **Collège du Bredendarde, 500A rue Edmond Dupont**

● Lecture – rencontre avec **Hélène Frédérick** autour de son livre de poésie

19h

📍 **Guînes**

> **Médiathèque, Place de Poilus**

● Lecture – conversation avec **Hélène Frédérick** animée par **Céline Melin et Amandine Jeanne**

Inscriptions :
 mediatheque@cc-paysdopale.fr
 ou 03 91 91 19 25

* La lecture par arpentage est une méthode de lecture qui permet de lire en profondeur un livre en entier à plusieurs en un temps limité. Aucune préparation au préalable n'est nécessaire pour participer aux ateliers.

Mardi 8 et mercredi 9 octobre 2019

📍 Pernes-en-Artois,
Saint-Pol-sur-Ternoise,
Auxi-le-Château

Ateliers et conversations
avec Estelle-Sarah Bulle,
autrice de *Là où les chiens
aboient par la queue*

Estelle-Sarah Bulle est née en 1974 à Créteil, d'un père guadeloupéen et d'une mère ayant grandi à la frontière franco-belge. Après des études à Paris et à Lyon, elle travaille pour des cabinets de conseil puis pour différentes institutions culturelles. *Là où les chiens aboient par la queue* (éd. Liana Levi, 2018), son premier roman, écrit l'histoire transgénérationnelle d'une famille d'Antillais prise entre deux mondes.

🗨 «J'ai quitté Morne-Galant à l'aube parce que c'était la seule façon de ne pas cuire au soleil. Morne-Galant n'est nulle part, autant dire une matrice dont je me suis sortie comme le veau s'extirpe de sa mère: pattes en avant, prêt à mourir pour s'arracher aux flancs qui le retiennent. J'ai vu ça des dizaines de fois avant mes sept ans, la naissance du veau qui peut mal finir. Papa laissait toujours faire; c'était à la nature de décider qui devait vivre et qui devait mourir.»

Là où les chiens aboient par la queue,
Estelle-Sarah Bulle

Mardi 8 octobre

19h

📍 Pernes-en-Artois
> Médiathèque,
7 rue de l'église

● Atelier de lecture par arpentage*

Inscriptions :
mediatheque-pernes@ternoiscom.fr
ou 09 80 09 26 55

Mercredi 9 octobre

13h – 17h

📍 Saint-Pol-sur-Ternoise
> Lycée Albert Châtelet
15 rue René Cassin

● Atelier de lecture par arpentage*

● Atelier d'écriture
● Lecture – rencontre
avec **Estelle-Sarah Bulle**

19h

📍 Auxi-le-Château
> Médiathèque,
36 rue Roger Salengro

● Lecture – rencontre avec
Estelle-Sarah Bulle, animée
par **Jean-Michel Ducellier**

Inscriptions :
mediatheque.auxilois@gmail.com

* La lecture par arpentage est une méthode de lecture qui permet de lire en profondeur un livre en entier à plusieurs en un temps limité. Aucune préparation au préalable n'est nécessaire pour participer aux ateliers.



Les livres d'Estelle-Sarah Bulle seront proposés à la vente par la librairie Pages d'encre (Amiens).

Du jeudi 10 au samedi 12 octobre 2019

📍 Roubaix, Lens,
Faches-Thumesnil, Lille

Ateliers et présentations avec l'autrice Alana Apfel et le traducteur Adel Tincelin autour de *Donner Naissance, Doulas, Sages-femmes et justice reproductive*

En partenariat avec La Nuit des Bibliothèques

Inscriptions :
contact@litterature-etc.com

📖 Les livres d'Alana Apfel et d'Adel Tincelin seront proposés à la vente par les librairies Les Lisières (Roubaix) et La Lison (Lille).

Alana Apfel est diplômée du département d'anthropologie et de changement social du California Institute of Integral Studies. En tant qu'activiste du mouvement pour une naissance juste, elle a participé au Doula Program de l'hôpital général de San Francisco, au centre d'éducation communautaire BirthWays à Berkeley et à l'alliance internationale des BirthKeepers. Elle vit et travaille actuellement à Bristol, en Grande Bretagne, où elle fait partie du Mouvement pour une naissance positive et se forme pour devenir sage-femme. *Donner naissance* (éd. Cambourakis), son premier livre, rassemble 13 récits écrits par des doulas, des sages-femmes et activistes féministes aux États-Unis, qui racontent la naissance autrement.

Donner naissance a été traduit par **Adel Tincelin**, également auteur de *On n'a que deux vies, journal d'un transboy* (éd. Cambourakis).

🕒 « Si ça ressemble à ma première naissance à l'hôpital, ça peut durer des jours. J'arrive à 7h30. Joanna sort tout juste de la douche. Elle a des contractions régulières depuis quelques heures, mais peut encore marcher et parler de manière cohérente pendant les contractions. Je l'aide à alterner entre la position allongée, se lever du canapé et essayer différentes positions, tandis que le travail s'intensifie lentement et qu'elle traverse chacune des contractions. »

Donner naissance, Alana Apfel
trad. Adel Tincelin

Jeudi 10 octobre

19h
📍 Roubaix

> Médiathèque La Grand Plage,
2 rue Pierre Motte

● Rencontre « Donner naissance »
avec **Alana Apfel** et **Adel Tincelin**

La discussion explorera l'intersection entre travail d'accompagnement à la naissance et justice sociale, démontrant que la naissance a été et reste une question profondément politique et féministe et nous invitera à nous demander qui contrôle ce qui arrive à nos corps sexuels et reproductifs ?

Vendredi 11 octobre

10h – 12h
📍 Lille

> **Planning familial**,
45 rue François Gauthier
(Maison des Associations)

● Atelier – échanges
« Donner naissance »

Alana Apfel et **Adel Tincelin** proposent d'engager une discussion qui touchera aux questions d'accompagnement à la naissance, de parentalité queer, des différences entre les cultures de la naissance aux États-Unis, en France et en Grande-Bretagne, des collectifs d'activistes autour de la naissance...

👤 Nombre de places limité

Inscriptions :
contact@litterature-etc.com

Vendredi 11 octobre

19h
📍 Faches-Thumesnil

> Médiathèque, salle Jacques Brel,
rue du Général Hoche

● Rencontre « Donner naissance »
avec **Alana Apfel** et **Adel Tincelin**

La discussion explorera l'intersection entre travail d'accompagnement à la naissance et justice sociale, démontrant que la naissance a été et reste une question profondément politique et féministe et nous invitera à nous demander qui contrôle ce qui arrive à nos corps sexuels et reproductifs ?

Samedi 12 octobre

11h – 13h
📍 Lille

> **Médiathèque Jean Lévy**,
32-34 rue Édouard Delesalle

● Atelier – échanges
« Donner naissance »

Alana Apfel et **Adel Tincelin** proposent d'engager une discussion qui touchera aux questions d'accompagnement à la naissance, de parentalité queer, des différences entre les cultures de la naissance aux États-Unis, en France et en Grande-Bretagne, des collectifs d'activistes autour de la naissance...

👤 Nombre de places limité

Inscriptions :
contact@litterature-etc.com

Vendredi 18 octobre

📍 **Église désacralisée
Marie-Madeleine à Lille,
27 rue du Pont Neuf**

**La bibliothèque : lieu de
reproduction des inégalités?**

**Après-midi professionnelle,
en partenariat avec la MEL**

13h30

- Accueil café

14h – 15h

- Présentation Comment imaginer une bibliothèque non sexiste? par **Sylvie Cromer**

Maîtresse de conférences en sociologie, à l'université de Lille, chercheure associée à l'INED, et directrice de l'Institut du Genre, le parcours de recherche de **Sylvie Cromer** est tissé autour de deux axes – les violences de genre et l'enfance au regard de l'égalité des sexes. C'est ainsi qu'elle s'est intéressée aux représentations du masculin et du féminin dans les albums illustrés, les magazines pour enfants, les spectacles jeune public ou les manuels scolaires. Sa dernière recherche porte sur les magazines destinés aux petites filles.

Pour cette après-midi destinée aux professionnel·les, elle propose d'une part de revenir sur la genèse des recherches sur la socialisation sexuée et d'autre part de lancer des pistes de réflexion sur les projets de bibliothèques non sexistes.

15h – 16h

- Atelier pour découvrir la grille représentativité de l'association Diveka, avec **Diariatou Kebe**

Créée en 2016, l'association **Diveka** propose de mettre en avant, de promouvoir et valoriser les livres faisant la part belle à la diversité : qu'elle soit mélanique, culturelle, de genre, d'identifications sexuelles mais aussi de capacité. Le but de l'association est la libération des imaginaires pour des livres mais aussi des dessins animés, des séries, des magazines, des films, des jouets, plus inclusifs des populations minorisées. L'association a également pour objet la sensibilisation à la lutte contre les préjugés et les discriminations. La grille Diveka permet d'évaluer la représentativité dans les fictions à destination de la jeunesse.

Diariatou Kebe, présidente de l'association Diveka, est autrice du livre *Maman noire et invisible : grossesse, maternité et réflexion d'une maman noire dans un monde blanc* (éd. la Boîte à Pandore, 2015). Bloggeuse, elle s'intéresse aux questions liées à la maternité des femmes noires et à l'éducation des enfants noir·e·s en France. Elle est également la directrice de publication de la revue littéraire en ligne *Atayé*, une revue à contre-courant entre justice sociale, cultures et futurs.

16h30 – 18h

- Atelier Apprentissage de la lecture par arpentage

La lecture par arpentage est une méthode de lecture qui permet de lire en profondeur et de partager la lecture d'un livre en entier, en un temps limité et collectif. Pour transmettre la méthode, nous lirons ensemble une nouvelle de l'autrice nigériane **Chimamanda Ngozi Adichie!**

Week-end de clôture du festival!

**Du vendredi 18 au
dimanche 20 octobre
2019**

📍 **Église désacralisée
Marie-Madeleine à Lille,
27 rue du Pont Neuf**

🔄 **En continu**

📖 **Dans la chapelle de la librairie – ateliers :**

La librairie l'Affranchie s'installe dans l'église avec une sélection de livres spéciale reproduction !

🏠 Le collectif lillois **Les Piñatas**, spécialiste de la micro-édition et de la sensibilisation aux arts plastiques, propose, muni d'une imprimante RISO, de hacker les textes du festival pour réaliser des affiches et créer un tout nouveau contenu, un tout nouveau sens, une autre lecture...

👥 **Pour les enfants à partir de 10 ans, accompagnés.**

🍷 **Dans la chapelle de la cantine – café :**

Le Liquium revisite les plats traditionnels que vous ne pensiez jamais pouvoir manger vegan : carbonnade, moussaka, bourguignon...

🎧 **Dans les confessionnaux : les éditions de l'Arche à l'honneur**

À écouter au casque, des textes dramatiques qui explorent les entrailles de la reproduction !

Au programme, lus par les comédiennes **Marie Filippi** et **Fanny Bayard**, des extraits de *Ce qui arriva après que Nora quitta son mari* d'**Elfriede Jelinek** (nouvelle trad. de Magali Jourdan et Mathilde Sobottke), *2X2* de **Sonia Sanchez** (première trad. en français de Sika Fakambi), *Copies* de **Caryl Churchill** (trad. de Dominique Hollier) et *Antiphon* de **Djuna Barnes** (trad. de Maya Gibault et Natacha Michel).

Cette sélection de textes est l'occasion de fêter les 70 ans de la maison d'édition de l'Arche que **Claire Stavaux** a repris en 2017 et à propos de laquelle elle écrit : « ma démarche est celle du déplacement : des horizons d'attente, des traditions, des héritages. » Elle souhaite : « Une maison d'édition, indépendante, cosmopolite et décoloniale, habitant les frontières, ouverte aux voix de l'étranger, terre d'asile des écritures dissidentes et des voix dissonantes dans le paysage littéraire officiel. »

✳️ **L'église est peu chauffée,
sortez couvert-e-s !**

Vendredi 18 octobre

📍 **Église désacralisée**
Marie-Madeleine à Lille,
27 rue du Pont Neuf

20h

● Lecture bilingue de *Body Clock*, par **Eleni Sikelianos**, accompagnée de sa traductrice **Béatrice Trotignon**, suivie d'une ● rencontre avec **Olivier Brossard**

🗣 « Et qu'en est-il de / cet éther lumineux, des chocs / d'atomes, des ultraviolets qui arrachent les électrons de la surface d' / un morceau de métal? / Des nombres et des cercles, ces êtres parfaits, / échappant à l'esprit / De la forme de la gravité, dont dépend / le flux du temps? / Ce bébé, d'où venait-il? »

Body Clock, Eleni Sikelianos, trad. collective dirigée par Béatrice Trotignon

Eleni Sikelianos est l'autrice de six recueils de poésie. En 2012, elle publie son récit autobiographique *Le Livre de Jon* et revient en 2017 avec *Animale Machine* un texte pour retracer le destin chaotique de sa grand-mère (éd. Actes Sud). Cette même année paraît aux éditions Joca Seria un recueil de poèmes intitulé *Le Tendre inventaire des vivants & des morts*, dans une traduction de Béatrice Trotignon. *Body Clock* (éd. Coffee House Press, 2008), dont la traduction française est en cours, est une exploration de la temporalité singulière de son corps alors qu'il était enceint.

Béatrice Trotignon est maîtresse de conférences à l'Université Paris-Dauphine et membre du LARCA (UMR 8225). Ses travaux de recherche portent sur la littérature américaine contemporaine : Cormac McCarthy, Peter Markus ou encore... Eleni Sikelianos, qu'elle a traduit aux éditions Grèges et Joca Seria.

Olivier Brossard est maître de conférences en littérature américaine à l'Université Paris Est Marne-la-Vallée. Membre de l'Institut Universitaire de France, il co-dirige le programme Poets & Critics. Co-fondateur de l'association franco-américaine double change, il est traducteur et directeur de la collection américaine des éditions Joca Seria.

21h30

● Lecture musicale de *La femme brouillon*, par **Amandine Dhée** et **Timothée Couteau**

🗣 « Les yeux bouffis, je contemple la photo sur le paquet de céréales. Un couple. Plateau, bouquet de fleurs, jus d'oranges fraîchement pressé. Ils rient. Elle porte la chemise de l'homme. En langue marketing, ça veut dire qu'ils ont fait l'amour. Qu'ont-ils fait de leur bébé? Obscène, cette insouciance. Moi, j'ai le cerveau bardé de post-its. Jamais je n'ai été si disponible à quelqu'un. Cette maman est d'une patience infinie. Il faut rassurer le bébé à coup de routine. Je vis au premier degré. »

La femme brouillon, Amandine Dhée

Amandine Dhée est écrivaine et comédienne. Au sujet de son dernier livre *La femme brouillon* (éd. La Contre Allée), elle déclare « j'ai écrit ce texte pour frayer mon propre chemin parmi les discours dominants sur la maternité. J'ai aussi voulu témoigner de mes propres contradictions, de mon ambivalence dans le rapport à la norme, la tentation d'y céder. Face à ce moment de grande fragilité et d'immense vulnérabilité, la société continue de vouloir produire des mères parfaites. Or la mère parfaite fait partie des Grands Projets Inutiles à dénoncer absolument. »

Timothée Couteau, armé de son violoncelle, accompagne la voix d'Amandine, digresse, et crée le paysage sonore de *La femme brouillon*.

Samedi 19 octobre

10h30 – 12h30

● Atelier de traduction, animé par la poétesse américaine **Eleni Sikelianos** et sa traductrice **Béatrice Trotignon**, autour de *Body Clock*. En partenariat avec le festival D'un Pays l'autre, organisé par La Contre Allée.

Inscriptions :
contactlacontreallee@gmail.com

Pour en savoir plus sur le texte *Body Clock* qui fera l'objet de l'atelier, rdv page 20.

10h30 – 12h30

● Atelier 6-12 ans
Reproduction – Illustration
par **Julien Martinière** et **Perluette**

👤 Nombre de places limité

Inscriptions : 06 79 21 09 27 ou
association.perluette@gmail.com

Julien Martinière invite les participant-e-s à une création collective qui s'inspire de la thématique de la reproduction et des techniques chères à l'illustrateur.

Julien Martinière est auteur-illustrateur, formé à l'École Européenne Supérieure de l'Image de Poitiers. Touchant à l'auto-édition, à la sérigraphie et au fanzine (avec la revue graphique *skermu* qu'il a co-fondée), il signe son premier ouvrage chez l'Atelier du poisson soluble (*Exister!*) en 2006. Monté dans le Nord, il enseigne actuellement

les arts appliqués et continue de réaliser des ouvrages avec différents éditeurs (Sarbacane, Thierry Magnier, Didier Jeunesse, Bayard...). Un de ses derniers albums, *Le tracas de Blaise*, sur un texte de Raphaële Frier, a reçu la Pépite d'or au 34^e Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis en 2018.

Depuis 2016, **l'association Perluette** invente un espace de rencontres en créant des liens entre le livre jeunesse et de nombreuses disciplines artistiques.

14h

● Présentation de *Pas d'enfant, la volonté de ne pas engendrer*, par **Anne Gotman**

⊙ « Pas plus que les parents, les non-parents ne sont exempts de contradictions. Et s'ils dérangent avec tant d'acuité ceux qui ont fait un choix autre, c'est à n'en pas douter parce que leurs propres contradictions en éveillent de semblables chez ceux qui se pensent confortablement installés dans la norme. »

Anne Gotman est sociologue, directrice de recherche au CNRS, rattachée au Centre de recherche sur les liens sociaux (CNRS/Université Paris Descartes). Elle est l'autrice de nombreux ouvrages, dont : *Hériter* (éd. PUF, 1988), *L'héritage* (éd. Puf, 1988), *Dilapidation et prodigalité* (éd. Nathan, 1995), *Le sens de l'hospitalité* (PUF, 2001), *Ce que la religion fait aux gens* (éd. de

la Maison des sciences de l'homme, 2013) et a dirigé *Villes et hospitalité* (2004, éd. fms). Avec *Pas d'enfant, la volonté de ne pas engendrer* (2017, éd. fms), elle interroge la proportion croissante de personnes volontairement sans enfant qui adhère à la rationalité selon laquelle le monde actuel ne se prête pas à la venue d'enfant et qui voit dans cette liberté l'aboutissement de l'émancipation de l'individu.

15h

● Lecture de *Genèse* par **Emmanuel Adely**, suivie d'une ● conversation avec **François Annycke**

⊙ « Vous mentez donc. Vous jouez donc. Vous vivez dans un jeu donc. Vous avez tout de suite su que vous êtes dans un jeu. Le jeu est de jouer, d'être, de jouer, D'ÊTRE l'enfant du père et de la mère, en ne l'étant pas. »

Genèse, Emmanuel Adely

Depuis 1993, **Emmanuel Adely** a publié près d'une vingtaine de textes qui explorent le rapport entre réel et fiction dans ses dimensions familiales, affectives, sociales ou politiques. *Genèse* (éd. Le Seuil, 2008) est un projet romanesque, une expérience qui revient, par plateaux et/ou de manière chronologique, sur l'origine et les secrets qui dictent ses lois.

François Annycke est directeur de l'association Colères du présent.

16h30

● Lecture de *La robe blanche* par **Nathalie Léger** suivie d'une ● conversation avec **Virginie Leblanc**, pour Les Causeurs du lundi

⊙ « Ma mère à la fin de sa vie a voulu en avoir le cœur net. Avait-elle été victime d'une injustice, ou était-elle responsable de son malheur? Ce malheur, je le connais, je pourrais affirmer que c'est le mien, mais ce serait déjà trop en dire sur les mystères transparents de la propagation des émotions, et d'ailleurs je préfère m'identifier à une tapisserie qu'au corps en pointillé de ma mère. »

La robe blanche, Nathalie Léger

Nathalie Léger est née en 1960. Avec *La robe blanche* (éd. POL, 2018), son troisième livre, elle fait résonner deux histoires vraies de robes blanches. La première, celle de Pippa Bacca, artiste italienne qui décide, avant de se marier, de se vêtir d'une première robe blanche pour diffuser son message d'amour dans les pays en guerre et qui est violée, puis tuée par un homme qui la prend en autostop au cours de son voyage. La seconde, est l'histoire de la mère de l'autrice, dont le mari réussit à divorcer en la rendant coupable à l'exclusivité de l'échec du mariage.

Virginie Leblanc est membre des **Causeurs du lundi**, collectif de psychanalystes qui croient ferme que l'art et la littérature éclairent leur pratique.

17h30

● Lecture bilingue de *Discipline* par **Dawn Lundy Martin**, accompagnée de ses traductrices **Marie de Quatrebarbes** et **Maël Guesdon**, suivie d'une ● conversation animée par **Olivier Brossard**

☉ «Je comprends que les autres femmes de la maison pensent que je ne suis pas une femme faite pour rester à la maison. Ou peut-être que je pense qu'il devrait y avoir plus de femmes comme moi à la maison. À remplir la maison de bouteilles de whisky irlandais et à tituber dans la nuit noire pour fumer. Quand je suis ici je me dis tous les poètes sont devenus des mères qui portent des vêtements amples.»

Discipline,
Dawn Lundy Martin

Poétesse, essayiste et vidéaste, professeure de littérature à Pittsburgh et co-directrice du Center for African American Poetry and Poetics, **Dawn Lundy Martin** a publié quatre livres. Le premier traduit en français (éd. Joca Seria) *Discipline* est un manuel poétique qui ouvre les corps aux regards inquiets. Ces corps, ceux des femmes ou des hommes, des mères ou des pères, ces corps noirs effacés à dessein ou ceux filtrés par les écrans, sont abîmés et meurtris, parfois méconnaissables. Qui les violente, qui est à la manœuvre?

Marie de Quatrebarbes a publié plusieurs livres de poésie, dont *Voguer* (P.O.L, 2019) et *Gommage de tête*

(Éric Pesty Éditeur, 2017), ainsi qu'un récit, *John Wayne est sous mon lit* (éd. cipM, 2018). Elle a réédité l'œuvre poétique complète de Michel Couturier en 2016.

Maël Guesdon a notamment publié *Voire* (éd. José Corti). Docteur en philosophie et sciences sociales de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS, Paris), il a récemment contribué aux revues *Faire, Nazione Indiana, RIP, Espace(s), Diacritik, Chimères...* Il enseigne à l'École supérieure des Beaux-Arts de Bordeaux (EBABX).

*Vous vous demandez
qui est Olivier Brossard?
Rdv page 20.*

18h45 – 19h45**🔄 En continu**

🎬 Projection de *L'Opéra-Mouffe* d'**Agnès Varda**

France | 1958 |
fiction-documentaire | 17 min

☉ «J'étais enceinte. Je sentais en moi la contradiction d'attendre un enfant, d'être pleine d'espoir, et de circuler dans ce monde de pauvres gens, ivrognes, sans espoir qui avaient l'air malheureux. J'avais de la tendresse en les regardant, surtout les vieux. Je les imaginais bébés, quand leurs mères leur embrassaient le ventre.»

L'Opéra-Mouffe est le carnet de notes d'une femme enceinte dans le quartier de la Mouffe en 1958 (la rue Mouffetard, à Paris).

**iii Soirée
autodétermination !!!****20h**

● Performance Reproduction par **RER Q**

RER Q est un réseau d'autriX allié.e.s, qui réunit **Rébecca Chaillon, Claire Finch, Camille Cornu, Wendy Delorme, Etaïnn Zwer** et **Elodie Petit** autour de textes / manifestes queer / crus / cul, RER Q écrit lit performe ce qui n'est que trop rarement visible, RER Q explose le genre triste et la syntaxe molle, la police des corps identifiés identifiables et la littérature officielle, RER Q serpente entre les mots d'individu.e.s qui racontent leurs perturbations non linéaires dans le genre et la sexualité... RER Q s'empare du thème de festival!

—

21h

● Concert de rap érotique queer par **LAW**

☉ «Ensemble, / Nous imaginons / que ton épaule est devenu un con / que ton bassin est un sein à gober / que ton torse en Vénus est un mont / Que ton nez est un pouce affamé / que tes cuisses sont des paumes qui frôlent / que tes coudes sont des baumes qui fraudent / tes hanches des aisselles à ravir / ta colonne des collines à gravir / Que ton nombril arbore une autre queue / dont celle.s fantôme.s ou multiples que / tu caches ou dévoiles en aveu.»

Un sexe de plus, LAW
Chanson inspirée des textes
de **Paul B. Preciado**

LAW, dont on a pu écouter les premiers morceaux de rap avec le duo Dyke's sbires, rappe et chante de nouveaux textes, accompagnée de **Robi** au chant et de **Dj Dirty Berlin** aux platines, sur une musique électro pop, composée par Mathieu Harlaut. LAW est un live créé cette année, à la Cave aux poètes, scène de musiques souterraines à Roubaix, avec le désir de faire briller la multiplicité des voix érotiques.

Dimanche 20 octobre

10h30 – 12h30

- Atelier d'écriture explicite spécial
Reproduction avec le collectif **RER Q**

Pour savoir qui est RER Q,
rdv page 25.

Inscriptions :
contact@litterature-etc.com

10h30 – 11h30 ou 11h30 – 12h30

- Atelier Modulographe, avec
les éditions **PPAF** et **Perluette**
pour les 6-12 ans

Pour savoir qui est Perluette,
rdv page 22.

👤 Nombre de places (très) limité

Inscriptions : 06 79 21 09 27 ou
association.perluette@gmail.com

À partir de trois jeux de formes géométriques à tamponner, les participant-e-s dessinent des lettres et des images. Une approche ludique du dessin, de la typographie et du rapport texte/image...

Lancé en 2012, **PPAF** (Première Pression À Froid) est un laboratoire d'édition, installé dans l'Oise, explorant le livre et la poésie graphique. Que ce soit sous forme de livres, de séries d'affiches, d'objets ludiques ou d'ateliers, l'expérience de la lecture et de la lettre est au cœur de chaque projet.

14h

- Lecture – Rencontre autour de *La fabrique des transclasses*, avec **Gérard Bras**

Le mot « transclasse », créé par Chantal Jaquet, désigne ceux qui, durant leur vie, sont passés d'une classe sociale à une autre, exceptions (qui confirment la règle) à la reproduction sociale. La littérature a relaté les affres et les joies de ces passages, les affects qui ont émus ces femmes et ces hommes. Gérard Bras partira de Jules Michelet pour reprendre ensuite certaines des expériences réfléchies dans le livre *La fabrique des transclasses*, cicatrices fécondes, fêlures selon le mot de F. Scott Fitzgerald.

Gérard Bras est professeur honoraire de philosophie en classes préparatoires. Il a coordonné, avec Chantal Jaquet le livre collectif, *La fabrique des transclasses* (éd. PUF, 2018). Il est le fils d'un ouvrier métallurgiste, militant syndicaliste et d'une couturière. Il a fait ses études entre 1966 et 1971 à Nanterre, et a enseigné au Havre, à Reims puis en Seine-Saint-Denis. Directeur de programme au Collège International de Philosophie (2001-2007) ses travaux portent sur Spinoza, l'esthétique et la philosophie politique. Il a notamment publié *Hegel et l'art* (éd. PUF), *Les voies du peuple* (éd. Amsterdam), ainsi que des présentations pour des expositions de peintres contemporains.

15h

● **Lecture** de *La Nuit sauve*, avec **Hélène Frédérick**, accompagnée par le comédien **Sylvain Pottiez**, suivie d'une ● **conversation** avec **Milady Renoir**

🕒 « On ne savait pas d'où ça venait mais ça commençait avec du vieux sang. Puis dans l'eau se formaient des nuages, poussés par le muscle de la matrice, déplacés par les faibles vagues et le courant. On aurait dit de jeunes méduses qui ondoient. »

La nuit sauve
Hélène Frédérick

Née à Saint-Ours au Québec, **Hélène Frédérick** a vécu à Québec et à Montréal avant de s'installer à Paris en 2006. Son premier roman, *La Poupée de Kokoschka* (éd. Verticales) a été publié en 2010. Son deuxième livre *Forêt contraire* (éd. Verticales) a été finaliste au prix des Libraires du Québec en 2014. Au-delà de ses fictions radiophoniques pour France Culture et France Inter, un recueil de poèmes, *Plans sauvages*, a été publié en 2016 à Montréal (éd. L'Oie de Cravan). Son troisième roman, *La nuit sauve* a paru en février dernier : pour solder la fin des cours, au début de l'été 1988, dans une vallée reculée du Québec, des adolescents se sont donné rendez-vous à la lisière d'un champ de maïs...

Milady Renoir, grâce à un quinquennat involontaire à Londres, a exercé moult métiers : femme de chambre (voyeuse), barmaid (assistante sociale), trieuse de produits en usine (chouraveuse), employée de boulangerie (gloutonne), commerciale pour des hôtels de charme (scénariste). Depuis 15 ans, elle alterne, entre autres, à Bruxelles et ailleurs, écritures en fulgurance, animation d'ateliers d'écritures sans tempérence, coordination de réseau, militantisme et élevage d'un ogre blond qui chausse du 39.

—

16h30

● **Lecture** de *Là où les chiens aboient par la queue* par **Estelle-Sarah Bulle**, accompagnée de **Lyly Chartiez Mignaw**, suivie d'une ● **conversation** avec **Milady Renoir**

🕒 « Quand on apercevait un Noir à la télévision française, on s'exclamait en riant : « Qu'est-ce qu'il fait perdu là, celui-là ? » La France se renvoyait à elle-même l'image d'un peuple lisse, sans spécificités ethniques. Au cours de ces années quatre-vingt, la notion d'égalité des chances commençait sérieusement à perdre de sa force, notamment face aux réalités vécues par les premières générations d'enfants d'immigrés, nés en France, diplômés, chômeurs. Mon père défilait de Nation à République contre les privatisations des banques, des usines automobiles, du téléphone et de la télévision. »

Là où les chiens aboient par la queue,
Estelle-Sarah Bulle

Estelle-Sarah Bulle est née en 1974 à Créteil, d'un père guadeloupéen et d'une mère ayant grandi à la frontière franco-belge. Après des études à Paris et à Lyon, elle travaille pour des cabinets de conseil puis pour différentes institutions culturelles. *Là où les chiens aboient par la queue*, son premier roman est le récit transgénérationnel d'une famille d'Antillais pris entre deux mondes.

18h

🎬 **Projection** de *800 km de différence / Romance*, de **Claire Simon**
2001 | 78 min | France

Manon, la fille de la réalisatrice, a 15 ans. En vacances, elle a rencontré Greg, 17 ans. Lui habite Claviers, petit village du Haut Var, elle Paris. Greg et Manon sont amoureux. Portrait d'un jeune homme dans le monde qui l'entoure quand sa petite amie est là, quand leur histoire existe et s'affronte à l'Histoire et à la géographie.

—

19h30

● **Performance** « Le léger malaise » par **Aurélié William Levaux** et **Baptiste Brunello**

Duo à la ville comme à la scène, **Aurélié William Levaux** et **Baptiste Brunello** mêlent avec humour, mais non sans gravité, leur expression dans une suite d'actes cousus de lectures dites ou chantées. Nourrie d'actualité sociale et de politique, allègrement ouverte au jeu d'improvisation, cette réunion performative, donnée dans une forme minimaliste, tente la conversion d'arguments peu favorables en objets glorieux, pourvu qu'on y réfléchisse...

Autant autrice qu'artiste, **Aurélié William Levaux** fait des livres écrits et/ou dessinés qui traquent la reproduction des normes et les problèmes qui vont avec. Parmi ses 16 titres publiés ces quinze dernières années, nous recommandons très fortement la lecture de *La poutre de mon œil* (éd. Le monte en l'air, 2016) ou encore *Sisyphé, les joies du couple* (éd. Atrabile, avril 2016).

Baptiste Brunello est tour à tour auteur, vidéaste, assistant de réalisateur, chansonnier, performeur et plasticien. Il s'installe à Bruxelles en 2011 où il crée, avec un dépressif et une amie, un café à la con, lieu de curiosité, Le Lycaon, principalement dédié aux formes vivantes incongrues.

